

英汉汉英骨科词汇

**ENGLISH-CHINESE
AND
CHINESE-ENGLISH
ORTHOPAEDICS GLOSSARY**

主编 郭 霞



人民卫生出版社

英汉汉英骨科词汇
ENGLISH-CHINESE
AND
CHINESE-ENGLISH
ORTHOPAEDICS GLOSSARY

主编 郭 霞

人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉汉英骨科词汇 / 郭霞主编. —北京:
人民卫生出版社, 2003.

ISBN 7-117-05530-8

I. 英... II. 郭... III. 骨科学-词汇-英、汉
IV. R68-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 044446 号

英汉汉英骨科词汇

主 编: 郭 霞

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 67616688)

地 址: (100078) 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: [http://www. pmph. com](http://www.pmph.com)

E-mail: [pmph @ pmph. com](mailto:pmph@pmph.com)

印 刷: 三河市富华印刷包装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787 × 1092 1/32 印张: 10.125

字 数: 346 千字

版 次: 2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 7-117-05530-8/R·5531

定 价: 20.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究
(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

编写及审校人员

编 写

主 编 郭 霞 香港理工大学康复医疗
科学系

副主编 郭 征 第四军医大学西京医院
骨科

审 校

创伤学

英 文

梁国穗 香港中文大学矫形外科及创伤
学系

中 文

王澍寰 北京大学第四临床医学院手
外科

矫形外科学

英 文

郑振耀 香港中文大学矫形外科及创伤
学系

中 文

张光铂 北京中日友好医院骨科

序 言

远在 2000 多年前秦始皇统一六国后，在百废待兴的情况下，他首先大力推行：“书同文，车同辙”，借以快速地交流文化，促进生产，发展经济，以便更好地治理国家。可见统一制式、规范标准对治国安邦的重要性。

当今，科学发展日新月异，新名词出现如雨后春笋。如能与时俱进，及时统一名词，则信息交流即能畅通无阻，不然，则知识传播会障碍重重。

有鉴于此，内地、香港几位骨科教授携手合作，发挥各自所长，在繁重的临床及科研工作中挤出时间编就此书，奉献给讲华语的骨科工作者，以利学术交流和推进骨科事业的发展。

主编郭霞博士早年毕业于北京医科大学，曾做过骨科临床医生，后在德国从事骨科临床及基础研究工作多年。现任职于香港理工大学康复医疗科学系，从事骨科康复研究及教学工作。她文通中英语，学贯骨科临床与基础，具备了编写这部词书的优越条件。本书编校人员本着治学严谨的原则，用六年时间参阅了中英文有关名词的权威性著作 8 部，相关的临床及科研期刊 7 种，专业网址 4 个编辑成此书。初稿完成后又广泛征求意见，反复推敲内容，最后定稿。

此书包括词条 10 000 有余。分三部分：有英译汉、汉译英及带有注释的英汉对照冠名名词。其中，英译汉及冠名名词以英文字母排序，汉译英以汉语拼音字母排序，查阅简捷方便。

这部词书，对年轻的骨科工作者吸取新知识，对年长的专业人士跟上时代，都会是良师益友。

王澍寰于北京

2003 年 5 月

前 言

编写本书的目的是提供一本供广大医学临床工作者、研究人员及医学生阅读及写作骨科专业英文论文的语言参考工具书。书中选骨科常用词共 10 000 余条,其中 9 400 余条可英汉或汉英双解查阅,另有 600 余条冠名骨科用词以中英文简单注释。本书作者在编写过程中力求内容实用,词汇规范准确,涵盖面广。本书是内地、香港医学工作者发挥各自语言优势,携手合作的结果,作者由衷希望这本书能对促进我国与国际骨科医学界的交流有所帮助,也希望读者提供宝贵意见和建议。参考书刊如下。

参考书刊

书籍

1. Blauvelt CT, Nelson FRT (eds). A Manual of Orthopaedic Terminology, 6th eds. Mosby, St. Louis, 1998
2. Campbell JM, Campbell JB. Mosby's Survival Guide to Medical Abbreviations & Acronyms Prefixes & Suffixes Symbols Greek Alphabet. Mosby - Year Book, Incorporated, 1994
3. Centeno CJ (eds). The Spine Dictionary, A Comprehensive Guide to Spine Terminology. Henley & Belfus, Philadelphia, 1999
4. CPT ICD - 9 Cross Reference for Orthopaedic Surgery. American Academy of Orthopaedic Surgeons, 1998
5. Stedman's Orthopaedic & Rehab Words, 3rd eds. Lippincott Williams & Wilkins, 1999
6. 马自雄主编. 实用骨科词典. 合肥: 安徽科技出版社, 1993
7. 吴在德主编. 外科学第五版. 北京: 人民卫生出版社, 2000
8. 医学名词审定委员会编写. 全国科学技术名词审定委员会公布医学名词 (6) 北京: 科学出版社, 1997

期刊

1. American Journal of Bone and Joint Surgery, 1995 - 2001
2. British Journal of Bone and Joint Surgery, 1995 - 2001

3. Clinical Orthopaedics and Related Research, 1995 - 2001
4. Foot and Ankle International, 1995 - 2001
5. Journal of Foot and Ankle Surgery, 1995 - 2001
6. Journal of Orthopaedic and Sports Physical Therapy, 1996 - 2001
7. Spine, 1996 - 2001

网页

1. [http: //www. medscape. com](http://www.medscape.com)
2. [http: //www. medmedia. com/orthoo/1300. htm](http://www.medmedia.com/orthoo/1300.htm)
3. [http: //www. neoforma. com](http://www.neoforma.com)
4. [http: //www. orthoindustry. com](http://www.orthoindustry.com)

使用说明

一、本书分三部分：英汉词汇、汉英词汇及附录冠名名词。

二、英汉词汇

1. 各项词条内容顺序为：英语词目，汉语对应词。英语词目出现顺序以第一个英文单词的字母顺序排列，首词相同，按照第二个词排列，方括号中的英文字母不参加排列。

2. 英文词的首字母大、小写均可时，一律小写。英文词除必须用复数者，一般用单数。

3. 一个英文词目对应几个汉语词汇时，一般取骨科最常用词；汉语异义词间用“；”分开，同义词间用“，”分开。

三、汉英词汇

1. 各项词条内容顺序为：汉语词目，英文对应词。汉语词目出现顺序以第一个汉字的汉语拼音字母顺序排列，首字相同，按照第二个字排列，同声异调字按四声排列，方括号中的汉字不参加排列。

2. 汉译冠名词汇一般根据全国科学技术名词审定委员会现已公布医学名词定名。

3. 一个汉语词目对应几个英文词汇时，一般取最常用词；以全国科学技术名词审定委员会现已公布医学名词为首选，可替换同义词间用“，”分开。

四、附录冠名名词收集以人名命名的词汇及其他冠名词汇，各项词条内容顺序为：英文词目、英文注释、汉语对应词及汉语注释。

五、符号用法

1. 方括号内为可省略字，如：

[关节] 囊外骨折 extracapsular fracture

2. 分号用于可替换异义词之间，如：

digital nerve 指神经；趾神经

3. 逗号用于可替换同义词之间，如：

bursa 滑囊，粘液囊

目 录

第一部分 英汉词汇..... 1

A (1) B (14) C (20) D (36) E (42) F (46)
G (52) H (54) I (58) J (63) K (64) L (65)
M (68) N (73) O (75) P (80) Q (91) R (92)
S (98) T (108) U (119) V (121) W (123) X (124)
Y (125) Z (126)

第二部分 汉英词汇..... 127

A (127) B (128) C (133) D (138) E (143) F (144)
G (149) H (165) J (171) K (188) L (192) M (195)
N (198) O (201) P (202) Q (204) R (210) S (215)
T (223) U (226) V (227) W (228) X (232) Y (240)
Z (246)

附录 冠名名词..... 259

第一部分

英 汉 词 汇

A

- abdominal flap 腹壁皮瓣
abdominal reflex 腹壁反射
abducent nerve 外展神经
abduction 外展
abduction bolster 外展垫
abduction brace 外展支具
abduction contracture 外展挛缩
abduction deformity 外展畸形
abduction hip orthosis 髋外展矫形架
abduction humeral splint 肱外展夹板
abduction knee separator 膝外展分离架
abduction osteotomy 外展截骨术
abduction splint 外展夹板
abduction stress test 外展加压试验
abduction thumb splint 拇外展夹板
abduction-external rotation 外展外旋
abduction-external rotation fracture 外展外旋骨折
abduction-external rotation test 外展外旋试验
abductor digiti minimi 小指展肌
abductor digiti minimi muscle 小指展肌
abductor digiti minimi nerve 小指展神经
abductor digiti minimi opponensplasty 小指外展对抗肌成形术
abductor hallucis muscle 踇展肌
abductor hallucis tendon 踇展肌腱
abductor insufficiency 外展肌功能不足
abductor lurch 外展倾斜

- abductor lurch gait 外展倾斜步态
abductor plasty 外展肌成形术
abductor pollicis brevis 拇短展肌
abductor pollicis longus 拇长展肌
abductory wedge osteotomy 外展楔形截骨术
ablation 部分切除术
ablative arthroplasty 部分关节成形术
above elbow 肘上
above knee 膝上
above-elbow amputation 肘上截肢术
above elbow cast 肘上石膏管型
above-knee amputation 膝上截肢术
above-knee prosthesis 膝上义肢
abraded wound 擦伤
abrasion 擦伤; 磨削术
abrasion arthroplasty 磨削关节成形术
abrasion chondroplasty 磨削软骨成形术
abscess 脓肿
abscess drainage 脓肿引流术
absence of pectoralis major 胸大肌缺如
absence of pectoralis minor 胸小肌缺如
absence of proximal arm muscle 上臂肌肉缺如
absent fibula 腓骨缺如
absent patella 髌骨缺如
absent radius 桡骨缺如
absent reflex 反射消失
absent thumb 拇指缺如
absorbable implant 可吸收植入物
absorbable pin fixation 可吸收钉固定术
absorbable screw fixation 可吸收螺钉固定术
absorbable suture 可吸收缝线
acceleration injury 加速性[损]伤
accessory atlantoaxial ligament 寰枢副韧带
accessory collateral ligament 侧副韧带
accessory lateral collateral ligament 外侧副韧带
accessory navicular bone 足副舟骨
accessory nerve 副神经
accessory nerve injury 副神经损伤
accessory ossification center of calcaneus 跟骨副骨化中心
acetabular 髋臼的

- acetabular angle 髌臼角
 acetabular artery 髌臼动脉
 acetabular cement compactor 髌臼水泥压实器
 acetabular component 髌臼组件
 acetabular component loosening 髌臼组件松脱
 acetabular cup arthroplasty 髌臼杯髌臼成形术
 acetabular cup holder 髌臼杯持
 acetabular cup positioner 髌臼杯定位器
 acetabular cyst 髌臼囊肿
 acetabular dysplasia 髌臼发育不良
 acetabular endoprosthesis 髌臼植入假体
 acetabular expander 髌臼扩大器
 acetabular knife 髌臼刀
 acetabular labrum 髌臼唇
 acetabular osteolysis 髌臼骨溶解
 acetabular posterior wall fracture 髌臼后壁骨折
 acetabular prosthesis 髌臼假体
 acetabular protrusio deformity 髌臼隆起畸形
 acetabular reamer 髌臼磨钻
 acetabular revision 髌臼翻修术
 acetabular rim 髌臼缘
 acetabular rim fracture 髌臼缘骨折
 acetabular rim syndrome 髌臼缘综合征
 acetabular roof 髌臼顶
 acetabular vein 髌臼静脉
 acetabulectomy 髌臼切除术
 acetabuloplasty 髌臼成形术
 acetabulum 髌臼
 Achilles jerk 跟腱反射
 Achilles peritendinitis 跟腱周围炎
 Achilles tendinitis 跟腱炎
 Achilles tendon 跟腱
 Achilles tendon advancement 跟腱前置术
 Achilles tendon lengthening 跟腱延长术
 Achilles tendon reflex 跟腱反射
 Achilles tendon repair 跟腱修复术
 Achilles tendon rupture 跟腱断裂
 Achilles tendon shortening 跟腱缩短术
 Achilles tendon turn-down flap 跟腱下翻瓣
 Achilles tenotomy 跟腱切断术

- p>achillobursitis 跟腱滑囊炎
-
- achillorrhaphy 跟腱缝合术
-
- achillotenotomy 跟腱切断术
-
- achondroplasia 软骨发育不全
-
- achondroplasia of rib 肋软骨发育不全
-
- achondroplastic dwarfism 软骨发育不全性侏儒症
-
- acid burn 酸烧伤
-
- acquired deformity 获得性畸形
-
- acquired flatfoot 获得性扁平足
-
- acquired immunodeficiency syndrome 获得性免疫缺陷综合征.
-
- 艾滋病
-
- acquired myopathy 获得性肌病
-
- acquired torticollis 获得性斜颈
-
- acromegaly 肢端肥大症
-
- acromial 肩峰的
-
- acromioclavicular 肩峰锁骨的
-
- acromioclavicular arthroplasty 肩锁关节成形术
-
- acromioclavicular cyst 肩峰锁骨囊肿
-
- acromioclavicular dislocation 肩锁关节脱位
-
- acromioclavicular joint 肩锁关节
-
- acromioclavicular osteoarthritis 肩锁关节骨关节炎
-
- acromioclavicular separation 肩峰锁骨分离
-
- acromiohumeral 肩峰肱骨的
-
- acromiohumeral interval 肩峰肱骨间距
-
- acromion 肩峰
-
- acromioplasty 肩峰成形术
-
- acromioscapular 肩峰肩胛的
-
- acromiothoracic 肩峰胸廓的
-
- acroosteosclerosis 肢端骨质硬化症
-
- acroosteolysis 肢端骨质溶解
-
- acro syndactyly 末端并指
-
- active ankle joint complex range of motion 踝关节各向主动运
-
- 动活动范围
-
- active bending test 主动弯曲试验
-
- active contraction 主动收缩
-
- active integral range of motion 整体主动运动活动范围
-
- active knee extention 膝主动伸直
-
- active mobility 主动活动
-
- active movement 主动运动
-
- active range of motion 主动活动范围

- active-assistive motion therapy 主动-辅助活动治疗
- active-assistive range of motion 主动-辅助活动范围
- activities of daily living 日常生活
- actual leg length test 实际腿长测试
- acute avulsion fracture 急性撕脱骨折
- acute gout 急性痛风
- acute hematogenous arthritis 急性血源性关节炎
- acute hematogenous osteomyelitis 急性血源性骨髓炎
- acute ischemic contracture 急性缺血性挛缩
- acute lumbago 急性腰痛
- acute osteomyelitis 急性骨髓炎
- acute osteomyelitis of femur 股骨急性骨髓炎
- acute osteomyelitis of fibula 腓骨急性骨髓炎
- acute osteomyelitis of radius 桡骨急性骨髓炎
- acute osteomyelitis of tibia 胫骨急性骨髓炎
- acute osteomyelitis of ulna 尺骨急性骨髓炎
- acute osteomyelitis of upper end of humerus 肱骨上端急性骨髓炎
- acute rejection 急性排斥反应
- acute spinal arthritis 急性脊柱关节炎
- acute transient synovitis of hip 急性暂时性髋关节滑膜炎
- acute traumatic hemarthrosis 急性创伤性关节血肿
- acute whiplash injury 急性甩鞭式损伤
- adactyly 无指; 无趾
- adamantinoma 成釉细胞瘤
- adduction 内收
- adduction contracture 内收挛缩
- adduction deformity 内收畸形
- adduction deformity of thumb 拇指内收畸形
- adduction fracture 内收骨折
- adduction osteotomy 内收截骨术
- adduction traction 内收牵引 [术]
- adductor aponeurosis 内收肌腱膜
- adductor brevis 短收肌
- adductor hallucis 拇收肌
- adductor hallucis tendon 拇收肌腱
- adductor hamstring tightness 内收肌腘绳肌紧张
- adductor longus 长收肌
- adductor longus muscle rupture 长收肌断裂
- adductor magnus 大收肌

- adductor minimus 小收肌
adductor muscle group 内收肌群
adductor pollicis 拇收肌
adductor pollicis advancement 拇收肌前置术
adductor release 内收肌松解术
adductovarus deformity 内收内翻畸形
adherent scar 粘连性瘢痕
adhesive capsulitis 粘连性关节囊炎
adolescent coxa vara 青少年髋内翻
adolescent idiopathic scoliosis 青少年特发性脊柱侧凸
adolescent kyphosis 青少年脊柱后凸
adolescent vertebral osteochondritis 青少年脊柱骨软骨炎
adult respiratory distress syndrome 成人呼吸窘迫综合征
adult scoliosis 成人脊柱侧凸
adult-acquired flatfoot 成人获得性扁平足
advancement flap 推进皮瓣, 前置皮瓣
agonist muscle 协同肌
AIDS 艾滋病, 获得性免疫缺陷综合征
air drill 气动钻
air embolism 空气栓塞
air fluidized bed 气垫床
air pressure splint 气压夹板
air splint 充气夹板
air-driven oscillating saw 气动摆锯
air-powered cutting drill 气动钻
airplane splint 飞机式夹板
alar 髌骨翼的
alar crease 髌骨峡
alar ligament 髌骨翼状韧带
alar rim 髌骨翼穹隆
alar screw 髌骨翼螺钉
alcohol injection 酒精注射
alignment 对线
alkali burn 碱烧伤
allograft prosthetic composite arthroplasty 异体骨假体复合关节成形术
allografts 同种异体移植
alternating paralysis 交叉性偏瘫
ambulation 离床活动
amelia 无肢症

- ameloblastoma 成釉细胞瘤
amphiarthrosis 微动关节
amputation 截肢术
amputation injury 截断伤
amputation knife 截肢刀
amputation saw 截肢锯
amputation stump 截肢残端
amputation stump neuroma 截肢残端神经瘤
amputation wound 切断伤
amyoplasia 肌〔肉〕发育不良
anastomosis 吻合
anatomic position 解剖位
anconeus 肘肌
aneurysmal bone cyst 动脉瘤样骨囊肿
angiography 血管造影
angioma 血管瘤
angiomatosis 多发性血管瘤
angiomyosarcoma 血管肌肉瘤
angiosarcoma 血管肉瘤
angled awl 角形锥
angled bone clamp 成角骨钳
angular ankylosis 关节成角强直
angular deformity 成角畸形
angular displacement 成角移位
angular movement 〔两骨间〕成角运动
angular osteotomy 成角截骨术
angulated fracture 成角骨折
anisomelia 对称肢体大小不等畸形
ankle arthrodesis 踝关节融合术
ankle arthroplasty 踝关节成形术
ankle block 踝关节阻滞术
ankle bone 距骨
ankle clonus 踝阵挛
ankle contracture orthosis 踝关节挛缩矫形架
ankle dorsiflexion range of motion 踝关节背屈活动范围
ankle dorsiflexion test 踝关节背屈试验
ankle equinus 踝马蹄畸形
ankle eversion 踝外翻
ankle fusion 踝关节融合术
ankle inversion-eversion range of motion 踝关节内翻外翻活动

范围

- ankle jerk 踝反射
 ankle joint 踝关节
 ankle orthosis 踝关节矫形架
 ankle traction 踝关节牵引 [术]
 ankylosing spinal hyperostosis 强直性脊柱骨质肥厚
 ankylosing spinal stenosis 强直性椎管狭窄
 ankylosing spondylitis 强直性脊柱炎
 ankylosis 关节强直
 antagonist 拮抗肌
 antalgic gait 防痛步态
 anterior acromioplasty 前路肩峰成形术
 anterior cervical discectomy 前方颈椎间盘切除术
 anterior cervical interbody fusion 前路颈椎椎体间融合术
 anterior circumflex humeral artery 旋肱前动脉
 anterior circumflex humeral vein 旋肱前静脉
 anterior cruciate ligament reconstruction 前交叉韧带重建术
 anterior decompression 前路减压术
 anterior discectomy and fusion 前路椎间盘切除融合术
 anterior drawer test 前方抽屉试验
 anterior flatfoot 前足扁平
 anterior hip dislocation 髋关节前脱位
 anterior horn tear [半月板] 前角撕裂
 anterior instrumentation fixation 前路器械固定术
 anterior interbody fusion 前路椎间融合术
 anterior lumbar interbody fusion 前路腰椎椎体间融合
 anterior poliomyelitis 脊髓前角灰质炎
 anterior pronator teres 旋前圆肌
 anterior screw fixation 前路螺钉固定术
 anterior shoulder dislocation 肩关节前脱位
 anterior spinal artery 脊髓前动脉
 anterior spinal vein 脊髓前静脉
 anterior superior iliac spine 髂前上棘
 anterior talofibular ligament 距腓前韧带
 anterior talofibular ligament rupture 距腓前韧带断裂
 anterior tibial artery 胫前动脉
 anterior tibial tendon transfer 胫前肌腱转移术
 anterior tibial vein 胫前静脉
 anterior-inferior 前下
 anterior-posterior 前后